

INFORMATIONSBLETT

Transparenzbestimmungen für Bank- und
Finanzdienstleistungen (29.07.2009)

RAIFFEISENKASSE BOZEN Genossenschaft

De-Lai- Str. 2
39100 Bozen
Tel: 0471/065600 – Fax: 0471/979407
E-Mail: info@raiffeisenkasse.it -
info@cassarurale.it
Internetseite: 'www.raiffeisenkasse.it -
www.cassarurale.it'
Eingetragen im Bankenverzeichnis: Nr. 3867.9.0
ABI-Nummer: 08081-2
Eingetragen im Handelsregister Bozen,
Steuernummer: 00180630212
Dem Einlagensicherungsfonds der
Genossenschaftsbanken angeschlossen (G.V. Nr.
659/1996)
Dem Nationalen Garantiefonds angeschlossen
(Art. 62 G.V. Nr. 415/1996)

AKTUALISIERT AM/AGGIORNATO AL:
GÜLTIG AB/VALIDO DAL:

STATUS/STATO:

FOGLIO INFORMATIVO

Disposizioni in materia di trasparenza delle operazioni e dei servizi
bancari e finanziari (29/07/09)

CASSA RURALE DI BOLZANO Società Cooperativa

Via De Lai 2
39100 Bolzano
Tel: 0471/065600 – Fax: 0471/979407
E-mail: info@raiffeisenkasse.it - info@cassarurale.it
Sito internet: 'www.raiffeisenkasse.it -
www.cassarurale.it'
Iscritta all'albo delle banche: n. 3867.9.0
Codice ABI: 08081-2
Iscritta al Registro delle Imprese di Bolzano, codice
fiscale 00180630212
Aderente al Fondo di Garanzia dei Depositanti del
Credito Cooperativo (D.lgs n. 659/1996)
Aderente al Fondo Nazionale di Garanzia (art. 62
D.lgs. n. 415/1996)

02.01.2013
01.01.2013

AKTUELL

BEREICH	Transparenz gemäß Bestimmungen der Bankenaufsicht Informationsblätter zu den Einlagen "Ethical Banking": Freie und gesperrte Spareinlage in Euro	SEZIONE	Trasparenza ai sensi delle disposizioni della Banca d'Italia Fogli informativi sui depositi "Ethical Banking": Deposito a risparmio libero e vincolato in euro
---------	--	---------	---

TITEL WEB	"Ethical Banking": Freie und gesperrte Spareinlage in Euro	TITOLO WEB	"Ethical Banking": Deposito a risparmio libero e vincolato in euro
-----------	---	------------	---

Klassische Vorlage

RDMS Vorlage

Deutsche Vorlage :

Titel:

[,.]

Italienische Vorlage :

Titel:

[,.]

Merkmale und typische Risiken des Geschäfts	Caratteristiche e rischi tipici dell'operazione
Struktur und wirtschaftliche Zweckbestimmung: Mit der Spareinlage erwirbt die Bank das Eigentum der vom Kunden hinterlegten Gelder, wobei diese sich verpflichtet, auf Anfrage des Kunden (freie	Struttura e funzione economica: Con il deposito a risparmio la banca acquista la proprietà delle somme depositate dal cliente, obbligandosi a restituirle a richiesta del cliente

Spareinlage) oder bei der vereinbarten Fälligkeit (gesperrte Spareinlage mit bestimmter oder unbestimmter Fälligkeit mit Vorankündigung) diese zurückzuzahlen. Mit der Spareinlage ist ein Sparbuch verbunden, das auf den Namen lautend oder ein Überbringersparbuch sein kann und bei jedem Geschäftsfall vorgelegt werden muss und auf welchem die Einzahlungen und Abhebungen vermerkt werden. Die Abhebungen können von folgenden Personen durchgeführt werden:

- für die auf den Namen lautenden Sparbücher, vom Inhaber der Geschäftsbeziehung oder von einem von diesem ausdrücklich Beauftragten;
- für die Überbringersparbücher, vonseiten eines jeden Inhabers des Sparbuchs, auch wenn dieses auf eine Person lautet oder andersweitig gekennzeichnet ist.

Der Saldo der Überbringersparbücher kann den Wert von 999,99 Euro nicht überschreiten.

Ziel von Ethical-Banking Spar- und Einlageprodukten ist die Sammlung von finanziellen Mitteln zu günstigen Konditionen, damit die Finanzierung ethischer Projekte zu besonders günstigen Konditionen gewährleistet werden kann. Der Kunde kann dabei den Zinssatz für seine Einlage bis zu einem bestimmten Höchstzinssatz frei wählen und kann dadurch ökologische, soziale und kulturelle Initiativen unterstützen, indem er sein Geld günstig zur Verfügung stellt.

(deposito libero) ovvero alla scadenza del termine pattuito (deposito vincolato a scadenza determinata o a scadenza indeterminata con preavviso).

Al deposito a risparmio è collegato un libretto, che può essere nominativo o al portatore, che deve essere esibito ad ogni operazione e sul quale vengono annotati i versamenti ed i prelevamenti effettuati. I prelevamenti possono essere eseguiti:

- per i libretti nominativi, dall'intestatario del rapporto o da chi sia stato da questi espressamente delegato;
- per i libretti al portatore, da parte di qualsiasi possessore del libretto stesso, anche se questo è intestato ad una persona o diversamente contrassegnato.

Il saldo dei depositi al portatore non può superare il valore di Euro 999,99.

Lo scopo di prodotti di risparmio Ethical-Banking sono la raccolta di risorse finanziarie a condizioni vantaggiose per poter garantire finanziamenti agevolati per progetti etici. Il cliente può scegliere liberamente il tasso d'interesse per il suo deposito entro un certo limite e può così favorire iniziative ecologiche, sociali e culturali offrendo il suo denaro a condizioni favorevoli.

Hauptrisiken (allgemeine und spezifische):

Möglichkeit der Abänderung der wirtschaftlichen Bedingungen (Habenzinssatz, Kommissionen und Spesen) zu Ungunsten des Kunden, falls vertraglich vorgesehen.

Betrügerischer Gebrauch des Überbringer-Sparbuches seitens Dritter, falls dieses verloren oder entwendet wurde, mit folglich möglicher Behebung des Saldos vonseiten einer Person, die anscheinend rechtmäßiger Inhaber des Sparbuches ist. Es ist folglich unabdingbar, die höchste Sorgfalt in der Aufbewahrung des Sparbuches walten zu lassen.

Adressenausfallrisiko: Für dieses Risiko ist aufgrund des Anschlusses an die o.a. Einlagensicherungseinrichtung eine Deckung der Guthaben aus dem Sparbuch für jeden Einleger mit einem Höchstbetrag von 100.000,00 Euro vorgesehen. Die Überbringerspareinlagen sind vom Schutz der Einlagensicherungseinrichtung ausgeschlossen.

Principali rischi (generici e specifici):

Variatione in senso sfavorevole delle condizioni economiche (tasso di interesse creditore, commissioni e spese) ove contrattualmente previsto.

Utilizzo fraudolento da parte di terzi del libretto al portatore, nel caso di smarrimento o sottrazione, con conseguente possibilità di prelievo del saldo da parte di persona che appare legittimo titolare del libretto; pertanto va osservata la massima attenzione nella custodia del libretto.

Rischio di controparte: a fronte di questo rischio è prevista una copertura, nei limiti di importo di € 100.000,00 per ciascun depositante, delle disponibilità risultanti dal deposito, per effetto dell'adesione della banca al sistema di garanzia dei depositi sopra indicato. I depositi al portatore sono esclusi dalla tutela del sistema di garanzia.

Wirtschaftliche Bedingungen des Geschäfts		Condizioni economiche dell'operazione
--	--	--

Alle Daten verstehen sich pro Jahr, außer wo anders angegeben	Tutti i dati si intendono su base annua tranne quelli diversamente indicati
---	---

Freie Spareinlage		A risparmio libero
Mindestnominalzinssatz vor Abzug des Steuerrückbehalts (derzeit 20%):	0,00%	Tasso nominale minimo, al lordo della ritenuta fiscale (attualmente 20%):

Gesperzte Spareinlage		A risparmio vincolato
Vinkuliert für 12 Monate:		Con vincolo a 12 mesi:
Mindesthabenzinssatz vor Abzug des Steuerrückbehalts (derzeit 20%):	0,00%	Tasso creditore minimo, al lordo della ritenuta fiscale (attualmente 20%):
Vinkuliert für 24 Monate:		Con vincolo a 24 mesi:
Mindesthabenzinssatz vor Abzug des Steuerrückbehalts (derzeit 20%):	0,00%	Tasso creditore minimo, al lordo della ritenuta fiscale (attualmente 20%):
Höchststrafzinssatz auf die Beträge, die vor Fälligkeit der Vinkulierung behoben werden (für die Laufzeit zwischen Behebung und Fälligkeit):	2,00%	Penalità massima sugli importi prelevati in anticipo rispetto alla scadenza del vincolo (per il periodo intercorrente tra il prelievo e la scadenza):

Kapitalisierung der Zinsen:	Jährlich am 31.12. annuale in data 31/12	Capitalizzazione degli interessi:
Modalität der Zinsberechnung:	Gesamtzahl der Habenummern der Periode multipliziert mit dem Zinssatz und folgende Teilung des Ergebnisses durch 365 (Divisor des Kalenderjahres)/Totale dei numeri avere del periodo moltiplicato per il tasso di interesse, dividendo il risultato per 365 (divisore dell'anno civile)	Modalità di calcolo degli interessi:

Höchstbeträge an Spesen und Kommissionen		Importi massimi di spese e commissioni
Spesenrückvergütung für vorvertragliche Information (Vertragsentwurf):		Rimborso spese per informativa precontrattuale (bozza del contratto):
Spesen bei Vertragseröffnung:		Spese per accensione rapporto:
Spesen für den Abschluss (Zinsregulierung):		Spese di liquidazione:
Spesen pro Transparenzmitteilung auf Papier:	0,90 Euro	Spese per comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza su supporto cartaceo:
Spesen pro Transparenzmitteilung mittels E-Mail/IB:		Spese per comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza via e-mail/IB:
Spesen pro Transparenzmitteilung am KAD:	0,90 Euro	Spese per comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza presso la stampante degli estratti conto:

Spesen pro Transparenzmitteilung laut Art. 118 BWG Nr. 385/1993 auf Papier:		Spese per comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza, art. 118 TUB, su supporto cartaceo:
Spesen pro Transparenzmitteilung laut Art. 118 BWG Nr. 385/1993 mittels E-Mail/IB:		Spese per comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza, art. 118 TUB via e-mail/IB:
Spesen pro Transparenzmitteilung laut Art. 118 BWG Nr. 385/1993 am KAD:		Spese per comunicazione di cui alle norme sulla trasparenza, art. 118 TUB, presso la stampante degli estratti conto:
Versandspesen:		Spese di spedizione:
Spesen für Erneuerung (Ersatz/Duplikat) des Sparbuches:		Spese per rinnovo (sostituzione/duplicazione) libretto di risparmio:
Spesen für jede Handlung oder Intervention in Bezug auf Amortisierungsverfahren einschl. Spesenrückvergütung:	max. 390,00 Euro	Spese per ogni atto o intervento relativo a procedure di ammortamento, incluso rimborso spese:
Als Zusatzdienstleistung bietet die Bank dem Kunden bei Abschluss des Vertrages den Abschluss einer Kontounfallversicherung an. Diese Versicherung wird bei entsprechendem Auftrag des Kunden von der Bank mit der Versicherungsgesellschaft Assimoco SpA abgeschlossen. Die Prämie dafür beträgt derzeit Euro 9,80. Versichert sind Unfälle, die den Tod oder die dauernde Invalidität und die dadurch bedingte Erwerbsunfähigkeit von mindestens 50% zur Folge haben. Die Versicherungsleistung richtet sich nach dem Kontostand. Die Auszahlung aufgrund eines Unfalles erfolgt durch das Schadenbüro der Versicherungsgesellschaft Assimoco, De-Lai-Str. 16 - 39100 Bozen, Tel. 0471-307500, E-Mail clsbolzano@assimoco.it. Detaillierte Informationen zu dieser Versicherung erfährt der Kunde im Blatt „Assimoco-Unfallversicherung für Raiffeisen-Kunden“, das in allen Filialen der Bank zur Verfügung steht.		Come servizio aggiuntivo, la Banca offre ai suoi clienti la possibilità di stipulare un'assicurazione globale infortuni. Tale assicurazione sarà stipulata dalla Banca su incarico del Cliente con Assimoco Spa. Il premio annuale dell'assicurazione attualmente ammonta a euro 9,80. Sono assicurati infortuni, dai quale derivi la morte oppure un'invalidità permanente con conseguente inabilità di grado pari o superiore al 50% a svolgere un'attività lavorativa. L'importo liquidato in caso di infortunio è commisurato al saldo di chiusura del conto e sarà liquidato dall'Ufficio sinistri Assimoco, Via De Lai 16, 39100 Bolzano, tel. 0471-307500, e-mail clsbolzano@assimoco.it. Informazioni dettagliate sull'assicurazione infortuni Assimoco sono contenute nel foglio "Assicurazione infortuni Assimoco per clienti Raiffeisen", a disposizione in tutte le filiali della Banca.
Spesen für die Erstellung und Aushändigung von Kopien archivierter Dokumente pro Unterlage:	10,00 Euro	Spese di redazione e consegna di copie di documenti archiviati per singolo documento:
Spesen für Nachforschungen im Archiv im Auftrag des Kunden:	60,00 Euro pro Std. euro 60,00 all'ora	Spese per ricerca in archivio per ordine del cliente:
Steuern:		Imposte:
Stempelsteuer:	Im jeweils gesetzlich vorgesehenen Ausmaß - nella misura tempo per tempo stabilita dalla	Imposta di bollo:

	legge	
Tageslimit:		Limite giornaliero:
Verfügbares Tageslimit:		Limite disponibile giornaliero:
Vorankündigung für Behebungen über dem verfügbaren Tageslimit:		Preavviso per prelievi superiori al disponibile giornaliero:
Provision auf Behebungen über dem verfügbaren Tageslimit		Provvigione su prelievi, in eccedenza al disponibile giornaliero:

Rücktritt und Beschwerden	Recesso e reclami
<p>Rücktritt vom Vertrag Vom Vertrag kann in der Regel jederzeit zurückgetreten werden, ohne Vertragsstrafe und ohne Spesen für die Löschung. Jede Rückzahlung erfolgt allerdings nur bei Vorlage des Sparbuches. Das Sparbuch kann für eine bestimmte Zeit oder für eine unbestimmte Zeit gesperrt werden. Ist das Sparbuch auf bestimmte Zeit gesperrt, kann für diesen Zeitraum nicht vom Vertrag zurückgetreten werden. Ist das Sparbuch auf unbestimmte Zeit gesperrt, gilt eine Vorankündigungsfrist für den Rücktritt.</p> <p>Maximalfrist für die Beendigung der Vertragsbeziehung Die Beendigung erfolgt sofort.</p> <p>Beschwerden Der Kunde kann bei der Bank Beschwerde einreichen, auch mittels Einschreiben mit Rückantwort oder auf telematischem Wege (Adresse: Raiffeisenkasse Bozen - De-Lai-Str. 2 - 39100 BOZEN). Die Bank muss innerhalb 30 Tagen antworten. Ist der Kunde mit der Antwort nicht einverstanden oder hat er keine Antwort erhalten, kann er sich, bevor er ein Gerichtsverfahren anstrengt, wenden an:</p> <ul style="list-style-type: none"> • das Schiedsgericht für Bank- und Finanzdienstleistungen und Operationen (ABF). Informationen darüber, wie man sich an diese Stelle wendet, liefert die Homepage www.arbitrobancariofinanziario.it, die Filiale der Banca d'Italia und die Bank. • die Bankenschlichtungsstelle (Conciliatore BancarioFinanziario); Bei Streitfällen mit der Bank kann der Kunde ein Schlichtungsverfahren einleiten, mit dem Ziel, durch einen unabhängigen Schlichter eine (außergerichtliche) Einigung mit der Bank zu finden. Für diesen Dienst kann sich der Kunde an die Bankenschlichtungsstelle - Conciliatore BancarioFinanziario mit Sitz in Rom wenden. Homepage www.conciliatorebancario.it. 	<p>Recesso dal contratto Di regola è possibile recedere dal contratto in qualsiasi momento, senza penalità e senza spese di chiusura. Ogni prelevamento necessita però della presentazione del libretto. Il libretto può essere vincolato a scadenza determinata oppure indeterminata. Se il libretto è vincolato a scadenza determinata per questo periodo non è possibile recedere dal contratto. Se il libretto è vincolato a scadenza indeterminata per il recesso è stabilito un preavviso.</p> <p>Tempi massimi di chiusura del rapporto contrattuale La chiusura è immediata.</p> <p>Reclami Il cliente può presentare un reclamo all'intermediario, anche per lettera raccomandata A/R o per via telematica (indirizzo: Cassa Rurale di Bolzano - Via De Lai 2 - 39100 BOLZANO). L'intermediario deve rispondere entro 30 giorni. Se il cliente non è soddisfatto o non ha ricevuto risposta entro i 30 giorni, prima di ricorrere al giudice può rivolgersi a:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Arbitro Bancario Finanziario (ABF). Per sapere come rivolgersi all'Arbitro si può consultare il sito www.arbitrobancariofinanziario.it, chiedere presso le Filiali della Banca d'Italia, oppure chiedere alla banca. • Conciliatore Bancario Finanziario per attivare, se sorge una controversia con la Banca, una procedura di conciliazione che consiste nel tentativo di raggiungere un accordo con la Banca, grazie all'assistenza di un conciliatore indipendente. Per questo servizio è possibile rivolgersi al Conciliatore BancarioFinanziario con sede a Roma, sito internet www.conciliatorebancario.it.]

Wichtigste Begriffe	Legenda

<p>Kapitalisierung der Zinsen: Periodizität, mit welcher die Zinsen der Einlage gutgeschrieben werden und somit weitere Zinsen produzieren.</p>	<p>Capitalizzazione degli interessi: Periodicità con la quale gli interessi vengono accreditati in conto, producendo ulteriori interessi.</p>
<p>Spesen für den Abschluss: Bei der periodischen Regulierung der Zinsen und Spesen belastete Beträge.</p>	<p>Spese di liquidazione: Importi addebitati in occasione della liquidazione periodica delle competenze e spese.</p>
<p>Wertstellung: Datum, mit welchem der Zinslauf beginnt.</p>	<p>Valuta: Data di inizio di decorrenza degli interessi.</p>

Nicht ausgefüllte Felder treffen für die Raiffeisenkasse nicht zu.

Campi non valorizzati non sono di interesse.